

Bonjour à tous ! 受講生の皆さまこんにちは！
梅雨が明け、いよいよ夏本番ですね。お元気でお過ごしでしょうか。
今学期も皆さまの学習のサポートをさせていただきます。
どうぞよろしくお願いいたします。
この Lettre de l'Institut では、通信事務局からのお知らせや、
フランス語学習に関する様々な情報をお届けいたします。
今回は通信講座のサービスと、よくあるお問い合わせを中心にご案内
します。「受講生ガイド」とあわせてご覧ください！



■ 通信講座の学習サポートを活用しましょう！

▶1. 会話サポート

会話サポートは、スカイプで 10 分間、教師と一対一でフランス語を話せるサービスです。ご予約は【学習用プラットフォーム】より承ります。ご予約方法やスケジュールについては、教材と一緒に送付した「会話サポートスケジュール表」をご覧ください。

おすすめの活用法

- 入門～初級：課題の文章や教科書の会話文を読んで、発音の練習やロールプレイをしてみましょう。
- 中級～上級：日常会話、疑問点を質問、新聞記事を題材に教師と意見交換や 3 分間スピーチなどを行ってみましょう。

▶2. 質問サポート

答案の添削・模範解答を熟読しても理解できない時は、質問サポートを利用して先生に質問しましょう。質問内容は受講コースの課題に関する内容に限ります。詳しくは受講生ガイドの 6 ページをご覧ください。



● 質問の仕方：

質問用紙またはメールの件名には「受講コースコード-課題番号 お名前 受講生コード」を明記してください。例：3CGD1-03 NICHIFUTSU Hanako C11400

● 質問の送り先

- ☑ メール：soutien@institutfrancais.jp 一番早く解答が返却されます！
- ☑ 郵便：答案とは別の用紙(A4 など)に質問事項をまとめて答案と一緒に郵送。質問を答案に直接記入したり、ポストイットに書かれた質問にはお答えできません。

■ よくあるお問い合わせ

Q：2講座目の受講を検討しているのですが、学期の途中からでもお申し込みは可能ですか？

A：夏学期のお申し込みは8月1日まで受け付けていますので、夏休みに集中的に学習したい方にはおすすめです。講座の選択に迷われている方は、当校のHP「[フランス語 通信講座一覧](#)」のページにある各講座の課題見本で内容と分量を参考にさせていただくか、事務局までご相談ください。

<https://www.institutfrancais.jp/tokyo/adistance/cad/choix/>

Q：オンラインブティック、学習用プラットフォームのパスワードを忘れてしまったので、ログインができません。

A：オンラインブティックと学習用プラットフォームのパスワードは同じです。パスワードは個人情報となりますため、事務局では一切保存していません。パスワードをお忘れの方は、ログイン画面より[パスワードの再設定](#)をお願いします。

■ 夏季休業のお知らせ

通信事務局の休業：8月5日(土)～8月21日(月)／東京日仏学院 受付の休業：8月7日(月)～8月21日(月)
休業中のお問い合わせに関しましては、8月22日(火)以降に対応させていただきます。ご理解のほどよろしくお願いいたします。

Cet été, dans *Histoires de mots*, nous republions quelques chroniques précédentes. Bonne été, bonne lecture !

夏学期の「Histoires de mots」では、過去に掲載したコラムを再掲載します。では、楽しい夏と読書をお楽しみください！

Histoire de mots croissant

(22 novembre 2019
掲載)



Dans le monde entier, le mot *croissant* évoque la France et Paris. Mais d'où vient le mot, et la chose ? Pour mieux comprendre, commençons par un petit quiz.

世界中、クロワッサンという言葉はフランスやパリを想起しますね。でも、クロワッサンとクロワッサンという言葉はどこから来たのでしょうか？もっと深く理解するために簡単なクイズから始めましょう。

1. À l'origine, le mot *croissant* signifie : la forme de la lune un sourire une roue
2. Le mot *croissant* vient du mot : croire croix croître
3. Le croissant est un symbole : chrétien juif musulman
4. Comment appelle-t-on les croissants et les pains au chocolat ?
 - Veniseries, parce qu'ils viennent de Venise en Italie.
 - Versailleries, parce qu'ils viennent de Versailles en France.
 - Viennoiseries, parce qu'ils viennent de Vienne en Autriche.

Réponses et explication 答えと解説

1. la forme de la lune 2. croître 3. musulman 4. viennoiseries, parce qu'ils viennent de Vienne

Croissant est le participe présent du verbe **croître** qui signifie « **grandir, augmenter** ». De ce mot vient le nom **croissance** (*la croissance économique, la croissance d'un arbre*). C'est pourquoi on dit **un croissant de lune** (☾) : c'est la forme de la nouvelle lune, qui **grandit** un peu chaque jour.

croissant は、「大きくなる、増加する」を意味する動詞 *croître* の現在分詞です。名詞の *croissance* (*la croissance économique*=経済成長、*la croissance d'un arbre*=木の発育)はこの言葉からきています。という訳で、毎日少しずつ大きくなっていく新月の形の月を三日月といいます。

☾ Le croissant de lune et l'étoile est **un symbole islamique** qu'on retrouve sur des drapeaux de pays musulmans, comme l'Algérie ou la Turquie. Ce symbole vient de la ville de Byzance, capitale de l'**Empire ottoman**.

三日月と星はイスラム教のシンボルで、アルジェリアやトルコのようなイスラム教の国の国旗に見られます。このシンボルは、オスマン帝国の首都ビザンティウムからきました。

En **1683**, les Ottomans, qui dominant les Balkans, attaquent la ville de **Vienne**, en Autriche. D'après la légende, un **boulangier** viennois, levé très tôt pour préparer son pain, a vu les Turcs se préparer à l'attaque et a **donné l'alerte**. Après la bataille, on aurait fabriqué ces gâteaux ayant la forme du symbole des ennemis pour **célébrer la victoire** contre eux.

1683年、バルカン半島を支配していたオスマン帝国の軍隊は、オーストリアのウィーンを攻撃しました。伝説によると、朝早くからパンを作っていたウィーンのパン職人は、襲撃の準備をするトルコ人を見て警報を發しました。戦闘のあと、勝利を祝うために敵のシンボルの形をしたお菓子を作ったということです。

Le croissant vient donc bien de Vienne, d'où le nom de *viennoiserie*. Il n'est arrivé à Paris que dans les années 1830.

クロワッサンは、Vienne (ウィーン)で生まれ、そこからクロワッサンやパン・オ・ショコラのようなパイ生地で作った菓子パンは *viennoiserie* (ヴィエノワズリー) という名前になりました。パリに伝わったのは 1830 年代になってからです。



Algérie



Turquie